

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 149

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Spaanse Staat, anderzijds, met bijlagen;
Madrid, 2 juni 1960*

B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1960, 96.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1960, 96 en *Trb.* 1961, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 96, *Trb.* 1961, 114 en *Trb.* 1965, 213.

Het op 16 april 1948 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking (zie *Trb.* 1962, 26) is vervangen door het op 14 december 1960 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (tekst in *Trb.* 1961, 42; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 145).

Voor de op 5 augustus 1955 te Parijs tot stand gekomen Europese Monetaire Overeenkomst zie ook *Trb.* 1966, 259.

Voor het op 8 april 1965 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, met Protocol betreffende de voor-

rechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, zie ook *Trb.* 1967, 97.

Het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is voorts c.q. zal worden gewijzigd door het op 22 april 1970 te Luxemburg tot stand gekomen Verdrag houdende wijziging van een aantal budgettaire bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van het Verdrag tot instelling van een Raad en een Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben (tekst in *Trb.* 1970, 110; zie ook *Trb.* 1971, 14) en het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en brieven (tekst in *Trb.* 1972, 25).

Op 25 februari en 7 maart 1972 zijn te Madrid tussen de Nederlandse en de Spaanse Regering brieven gewisseld, houdende wijziging van de lijsten behorende bij de onderhavige Overeenkomst ¹⁾.

De bepalingen van de in de brieven vervatte overeenkomst zijn op 7 maart 1972 in werking getreden, met terugwerkende kracht te rekenen vanaf 15 april 1971.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de in de brieven vervatte overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. I

Madrid, le 25 février 1972

Num. 781

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux notes échangées entre les Ambassades des Royaumes des Pays-Bas et de Belgique et votre Département, datées des 4 juillet, 7 et 21 octobre 1964, relatives aux listes contingentaires annexées à l'Accord Commercial signé le 2 juin 1960 à Madrid.

Par suite de l'entrée en vigueur de l'Accord signé entre l'Espagne et la C.E.E. et compte tenu de la libération et de la globalisation de certains produits figurant sur ces listes, les Gouvernements des Pays du Benelux pensent qu'il conviendrait de modifier les listes contingentaires en les adaptant à la situation actuelle.

J'ai, en conséquence, l'honneur de proposer d'ordre de mon Gouvernement, les suppressions, modifications et adaptations suivantes:

¹⁾ Een gelijksoortige briefwisseling vond plaats tussen de Belgische Regering, mede in naam van de Luxemburgse Regering, en de Spaanse Regering.

1. *Liste A.* „Exportations de produits espagnols vers les pays du Benelux”:

A la suite de la suppression des restrictions quantitatives visant la position tarifaire ex 03.01 A II „anguilles fraîches, vivantes ou mortes, réfrigérées ou congelées”, la liste A est supprimée.

2. *Liste A.* „Exportations de produits espagnols vers l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise” selon quantités et périodes fixées de commun accord.

Comme suite aux libérations intervenues depuis la signature de l'Accord le 2 juin 1960, cette liste se présente de la façon suivante:

Exportations de produits espagnols vers l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise

<i>Nomenclature de Bruxelles</i>	<i>Produits</i>	<i>Contingent annuel en U.S.A. \$</i>
06.03	Fleurs coupées	
07.01 H	Tomates	
07.01 A II	Pommes de terre	
	Primeurs	

Sur base de cette nouvelle liste telle que ci-dessus les produits et périodes d'importation cités sous l'article VIII du Protocole Annexe à l'Accord Commercial du 2 juin 1960 sont supprimés et remplacés par les mentions suivantes:

<i>T.D.</i>	<i>Produits</i>	<i>Limites d'importation</i>
06.03	fleurs coupées (roses et œillets)	du 1er octobre au 31 mars
07.01 A II	Pommes de terre Primeurs	du 1er août au 1er juin

3. *Liste B.* „Exportations de produits des pays du Benelux vers l'Espagne”.

<i>No.</i>	<i>No. du tarif douanier espagnol</i>	<i>Produits</i>	<i>Contingent annuel en U.S.A. \$</i>
1	04.05	Oeufs: Pays-Bas: 20 000 000 pièces U.E.B.L.	380 000
2	35.05	Dextrine	42 000
3	11.08 A	Fécule de pommes de terre	32 000
4	ex 04.05 C	Produits d'œufs à usage industriel	6 000

Si le Gouvernement Espagnol est disposé à accepter ce qui précède, je me permets de proposer que la présente lettre et la réponse affirmative de Votre Excellence soient considérées comme constituant un accord entre nos Gouvernements, à condition qu'un accord identique soit conclu également entre Son Gouvernement et le Gouvernement du Royaume de Belgique.

L'application du présent Accord au Surinam et aux Antilles Néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces pays, laquelle sera considérée comme accordée tacitement sauf notification contraire du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas au Gouvernement Espagnol dans les trois mois qui suivent la signature du présent accord.

L'accord ainsi intervenu entrerait en vigueur à la date de la réception de la réponse de Votre Excellence, avec effet rétroactif au 15 avril 1971 et suivant le régime de l'Accord Commercial.

Je serais reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir marquer son accord sur ce qui précède.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

(s.) E. J. LEWE VAN ADUARD

Baron E. J. Lewe van Aduard
Ambassadeur des Pays-Bas

Son Excellence
Monsieur G. Lopez Bravo
Ministre des Affaires Extérieures
Madrid.

Nr. II

Madrid, 7 de marzo de 1972.

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo a su Nota Firmada de fecha 25 de febrero de 1972 y que dice como sigue:

„Tengo el honor de referirme a las Notas canjeadas entre las Embajadas de los Países Bajos y de Bélgica y su Departamento, de fechas 4 de julio y 7 y 21 de octubre de 1964, relativas a las Listas de contingentes anejas al Acuerdo Comercial firmado el 2 de junio de 1960 en Madrid.

Como consecuencia de la entrada en vigor del Acuerdo firmado entre España y la C.E.E. y teniendo en cuenta la liberalización y globalización de ciertos productos que figuran en estas Listas, los Gobiernos de los países del Benelux piensan que convendría modificar las Listas de contingentes adaptándolas a la situación actual.

En consecuencia, tengo el honor de proponer, por orden de mi Gobierno, las supresiones, modificaciones y adaptaciones siguientes:

1. *Lista A.* „Exportación de productos españoles hacia los países del Benelux”:

Como consecuencia de la supresión de restricciones cuantitativas relativas a la posición tarifaria ex 03.01 A II „anguilas frescas, vivas o muertas, refrigeradas o congeladas”, se suprime la Lista A.

2. *Lista A.* „Exportación de productos españoles hacia la Unión Económica Belgo-Luxemburguesa” según cuantías períodos fijados de común acuerdo.

Como consecuencia de las liberalizaciones producidas desde la firma del Acuerdo de 2 de junio de 1960, esta Lista resulta de la manera siguiente:

Exportación de productos españoles hacia la Unión Económica Belgo-Luxemburguesa

<i>Nomenclatura de Bruselas</i>	<i>Productos</i>	<i>Contingente anual en dólares U.S.A.</i>
06.03	Flores cortadas	
07.01 H	Tomates	
07.01 A II	Patatas tempranas	

Sobre la base de esta nueva Lista, tal como figura más arriba, los productos y períodos de importación citados bajo el artículo VIII del Protocolo Anejo al Acuerdo Comercial de 2 de junio de 1960, se suprimen y reemplazan por las menciones siguientes:

<i>T.D.</i>	<i>Productos</i>	<i>Limites de importación</i>
06.03	Flores cortadas (rosas y claveles)	de 1° octubre a 31 marzo
07.01 A II	Patatas tempranas	de 1° agosto a 1° junio

3. *Lista B.* „Exportación de los productos del Benelux hacia España”.

<i>N° de la posición aduanera española</i>	<i>Productos</i>	<i>Contingente anual en dólares U.S.A.</i>
1 04.05	Huevos: Países Bajos: 20 000 000 de unidades U.E.B.L.	380 000
2 35.05	Dextrina	42 000
3 11.08 A	Fécula de patatas	32 000
4 ex 04.05 C	Productos de huevos para uso industrial	6 000

Si el Gobierno español está dispuesto a aceptar lo que antecede, me permito proponer que la presente Nota y la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia sean consideradas como constituyendo acuerdo entre nuestros Gobiernos a condición de que un acuerdo idéntico se concluya igualmente entre su Gobierno y el Gobierno del Reino de Bélgica.

La aplicación del presente Acuerdo al Surinam y a las Antillas holandesas está sometido a la aprobación de los Gobiernos de estos países que será considerado como dado tácitamente salvo notificación en contrario del Gobierno del Reino de los Países Bajos al Gobierno español en los tres meses que siguen a la firma del presente Acuerdo.

El Acuerdo así concluído entraría en vigor en la fecha de recepción de la respuesta de Vuestra Excelencia, con efecto retroactivo del 15 de abril de 1971 y siguiendo el régimen del Acuerdo Comercial.

Agradecería a Vuestra Excelencia me comunicara su acuerdo sobre lo que antecede”.

Me es grato comunicar a Vuestra Excelencia mi conformidad con lo que precede.

Aprovecho de la ocasión, señor Embajador, para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(fdo.) G. LOPEZ BRAVO

*Excelentísimo Señor Evert Joost
Barón Lewe van Aduard
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Países Bajos
Madrid*

Van de Nota's van 7 en 21 oktober 1964 met betrekking tot de herziening van de exportcontingenten, naar welke Nota's in de onderhavige brieven wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1965, 213.

Van de op 29 juni 1970 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Spanje, naar welke Overeenkomst in bovenstaande brieven wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 16 augustus 1970.

Uitgegeven de *elfde* december 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. K. N. SCHMELZER.